

## براهوئی حروف تہجی واملانا و تیل آک

منیر حنفی

لیکچرار براہوئی گورنمنٹ ڈگری کالج بیلہ

ڈاکٹر لیاقت سنی

ایسوسی ایٹ پروفیسر براہوئی ڈیپارٹمنٹ جامعہ بلوچستان کوئٹہ

محمد اکرم رخشانی

لیکچرار براہوئی گورنمنٹ انٹر کالج کردگاپ

### Abstract

Man created language for his necessities and God gifted him with the ability of listening, speaking and perceiving with the help of speech and auditory organs. Resultantly, he created the language (a noble act) because of which God rewarded him with the honor of being 'supreme creature. but when we study the structure of language, two things are significant: the first and foremost is the natural thing with which he shares his intense feelings to his fellow beings, and second is the literature which enlightens the next generations and helps the language reach its destinations. The cause is same with the Brahui Language .it is an ancient language. Its literary era starts from 709 AC. it evolves from Heroghalefi manuscript to Roman, Khat- e-Nask, Sindhi, Afghani and Persian. Since the alphabets of Brahui language are unacceptable, its literature faces a great deal of difficulties in its text. for example, there is a huge difficulty of dictation, for Brahui literary figures failed to structure, specify, or get its alphabet accepted. so different literary figures use different 'Brahui Phonetic Alphabets' which is deteriorating the question of dictation. So it is not easy to solve the conundrum of dictation here.

**Key words:** Brahui Phonetic, Alphabets, script.

## زبان انت اسے؟

زبان نا تخلیق و اختراع ء آسمانی و اساطیری پاننگانے۔ چندی مذہب آتا تروک آ تعلیم نا حساب اٹ  
زبان نابارواٹ پاننگانے دن کہ انجیل اٹی نوشتہ ء۔

And out of the ground the lord God formed every beast of the field, and every fowl of  
the air, and brought them unto Adam to see what he would call them, and whatever  
Adam called every Living creature, that was the name thereof (Genesis 2 : 19)  
(Fromkin, A, An introduction to Language (Fifth Edition) 1974, p - 23)۔

اللہ تعالیٰ کل جنگلی وریکی سہدار، او آسمان اٹی بال کروک آچک آتے مش آن جوڑ کرے، و  
اوتے حضرت آدم نامون آ ایس کہ او دافنا انت پن تنخک و آدم ہراسہ سہدار نا ہراپن ء تنخا ہموڑ کن ہمو  
پن پنی مس۔ حضرت آدم نا تنخک آپن ہمو سہدار یا گڑانا خاصیت و مسخت تون تعلققداری تنخا کہ۔  
زبان نابارواٹ پاننگ کہ اللہ تعالیٰ نا کلام (ہیت) کائنات آن مست نس اول اٹ کلام (ہیت) نس  
و کلام (ہیت) خدا تون نس۔ و کلام (ہیت) خدا نس، کل گڑاک او نا وسیلہ اٹ و دی مسر۔

ہندن یونانی ٹی کلام، ہیت یا علم اکن Logos، قرآن پاک اٹی ”الکتب“ و ”القلم“ ارشاد  
کننگانے، حضرت محمد ء اللہ پاک نا تروک آ او لیکو سح ”اقراء“ نا دروشم اٹی رسیدگا۔ زبان نابارواٹ  
اسلامی تصور ہم ایلو مذہب آتا تروک آ تصور تون مشابہ ء۔ اللہ تعالیٰ نا کلام (ہیت) انسانی دروشم اٹی  
اف، بلکن آسمانی کتاب آتا دروشم اٹی ء۔ زبان نا تخلیق نا اسلامی تصور نابارواٹ قرآن پاک اٹی ارشاد  
کننگانے:

علم الآدم الاسماء کلھا (البقرہ-31) ”اللہ تعالیٰ آدم ء کل پن تے ہیل تس۔ (حسین، 1984، 8)

مفسر آک دا آیت نا تفسیر آ تیبی نوشتہ کرینو کہ اللہ تعالیٰ حضرت آدم ء اسہ بولی اس ہیل تنو  
بلکن بے حساب بولی تیبی ہیت کنگ نا توفیق ء تس۔ بولی تا اسہ ایلو آن جتا جتا مننگ نابارواٹ  
”عہد نامہ عتیق“ اٹی نوشتہ ء کہ بابل (عراق) اٹی ہرا بندغ آک بڑا و کبہ (بینار) اس جوڑ کنگ سہرہ  
و داڑان دا خلیس و دی مس کہ کبہ نا کمک اٹ او فک آسمان ء سر مرور ہندا خاطر آن او فنیٹی جتائی  
شاغنگ کن او فقا بولی تے جتا جتا کننگ او فک اسہ ایلو آن جتا مسر و جتا جتا خلق آ تیبی زند ء تیر کنگ ء

شروع کریں۔ وخت اتون اواراواردا بولی تھی داخہ درجتائی ودی مس کہ دا بولی تا اسہ ایلو تون تعلقہ داری ختم مس (اختر، 2010، 9) زبان آتا اسہ ایلو آن جتامنگ نابارواٹ قرآن پاک اٹی ارشاد ہے:

”آسمان وزمین آتا تخلیق بولی ورنگ آتا اختلاف (جتائی) اللہ تعالیٰ نانشانیک او“ (اختر، 2010، 9)

انسان تینا دا پارا پارو ڈا نا تو آتے بنک، خف اٹی بنوک آتو ارے تینا دوی با آن کشنگ نا لائی ے تخک و بھاز علاقائی و جغرافیائی حالت آتا سوب آن گڑ اس تو ارک بدل مریرہ۔ گڑ اتیان ودی مروک آتو ارے سوب آن اوقا پنک تخنگا نو یعنی بنگ نا اہمیت زیات ے۔ دن کہ چنابنگ آن ہیل کیک۔ جغرافیائی علاقہ غا تا بندغ آک تینا تینا بولی تھی ہیست کریرہ او فے تینا بولی ے نوشتی دروشم اٹی انگ نا گرج مس و حرف آک ایجاد کننگا۔ حرف آتا بنائی دور گڑ اتا پن تیان مس و ہمو گڑا نا نوٹو ے کشنگا۔ نوٹو کشنگ نا دروشم بھاز سیٹر و کاریم اس نس و وخت و خواری تے ہم زیات نس و لس بندغ ناوس و پچاغان پیشن نس۔ دادے لس بندغ اسکان سرکنگ نا گرج نس۔ نوٹوئی دروشم اٹی نوشت ے حرف آتا دروشم ے ہلنگ کن کبھی شیفی بڑزی تیان گدرینگوئی تما، و کبھی وخت آک لگار۔ نوشت نان ے سومیریک اینونا عراق اٹی ”ایرک (درکاء)“ نا جاگہ غا ایجاد کریر و دانا گرج ہمو تم آپین زیات مس ہر اتم مذہبی عبادت گاہ تے رسینگو ک آمال و زرا نا حساب کتاب ے ایمان داری اٹ تخوئی نس۔ انتے کہ دامال وزرے خلکت پجاری تے دیوتا پن آتسکہ۔ اینو آن پنچ و نیم ہزار سال مست 3400 سال مست مسیح ٹی سومیری بودو میرشت (تہذیب) نا باتیک نوٹوئی (تصویری) رسم الخط ے شون سر۔ منہ کرن آن گڈ سومیری منشی و استاد آک نوٹوئی رسم الخط ے شون ترسانی یا پیکانی (Cuneiform) نا دروشم ے سر۔ سومیری تاشون ہلوک آ رسم الخط ے اولیکو وار 1700 ے اٹی Thomas Hyde ”منخی یا پیکانی“ نا پن ے نس۔ دارسم الخط ے منخی یا پیکانی دا خاطر آن پارہ کہ دانا حرف آتا دروشم منخ یا نیزہ ناسٹ آنبار ہشکن او۔

سومیری تارسم الخط ے مصر اٹی ہیر و غلغی (تصویری رسم الخط) پاننگا کہ، دارسم الخط نارداٹ نوٹو تون اوار اوار تو ار نا اسہ علامت، نشان اس نوشتہ کننگا کہ مدان مدان آ نوٹو ختم مس و لے اونا نشانک برجا تخنگا۔ حرف تینا بناء ٹی اسہ ہندن ے تو ار اسے ہرا کہ انسان نا تو ار نا ہز وہ (گٹ، گٹلو، گور، نک، جوڑ) آتیاں پیش تمسا اسہ لہجہ اس جوڑ مریک۔ ہندا تو ار آتے ہر اسہ نشان نا کمک اٹ پاش کتننگ او

حرف پاننگ، حرف آک لوز آتا دروشم ۽ ہلسا نوشت اسے نابندا و مننگ آن پد بولی سینا تخلیق ناشخ جوڑ  
مریرہ۔

### ابجد نابنائی دروشم

حرف یا بجد نابجاء سامیک کریر۔ دافک کنعان، سینا و فلسطین اٹی آباد نسر۔ اوقنا ایجاد کروک آ رسم الخط  
فونیقی پاننگ۔ دارسم الخط آن مسہ پین رسم الخط جوڑ مسر۔ آرامی، یونانی و قدیم عبرانی۔ آرامی رسم الخط  
ہر نوشت آتے ودی کرے اوتیبی عبرانی، عربی، پہلوی، خروشتی و براہمی اور نسر، قدیم سامی رسم الخط  
اٹی 22 حرف نسر۔ (صدیقی، 2001، 155)

مست زمانہ خان حرف آتیکن عدد آک مقرر کننگا سرود افتا عدد آتا قدرتی طاقت آ خلقت سخت و متین  
تھا کہ۔ دن کہ عبرانی ٹی ہر حرف اکن عدد آک تخنگا نودا ترتیب اٹی ہشت لوز آتا اسہ فارمولہ اس جوڑ ۽  
ہرائی ”ابجد، ہوز، حطی، کلمن، سعفس، قرشت، تخذ، ضفغ“، اوارغ۔ دافتا عدد آک داوڑاٹ ۽۔

اب ج د (4,3,2,1)

ھ وز (7,6,5)

ح طی (10,9,8)

ک ل م ن (50,40,30,20)

س ع ف ص (90,80,70,60)

ق ر ش ت (400,300,200,100)

ث خ ذ (700,600,500)

ض ظ غ (1000,900,800)۔

مست زمانہ خان داسخت بر جاء کہ عدد و اوفنتون تد حرف آک غیبی و طلسمی طاقت تخرہ۔ علم جعفر، علم نجوم، و  
زائچہ سازی نابندا و ہندا تصور آتخوک ۽ بلکن فیثاغورث ناباننگ نارداٹ کائنات ناراز آک، انسان و  
انسانی مقدرہ ہم ہندا فنتون گنڈوک ۽۔ ہندا سوب ۽ کہ علم نجوم ناما ہر آک انسان ناتب و مزاج ۽ چار  
عنصر آتیا قیاس کر سا حرف تہی تے خاخری (آتشی)، تہوئی (بادی)، دیری (آبی)، و مٹی (خاکی) ٹی

بشپا نو۔ ڈوکوک علم و تعویز آسمیٹی ہر حرف آک نوشتہ کننگرہ دا سخت آک کہ مست زمانہ خان داباور کننگانے کہ حرف وادفاعدا آسمیٹی طلسمی و پراسرار قوت آک ڈوکوک ء۔ (اختر، 2011، 111)

براہوئی زبان داتک انا قدیم انگابولی تیان اسٹ ء۔ دانا قدیم نوشت آتادرک لکپک، گڑاس پٹ وپول کروک آتاردات مست زمانہ غامبیٹی براہوئی نوشت ناوڑوڈول ہیر و غلفی مسنے و گڑاس وخت و زمانہ غامبیٹی خروشتی رسم الخط اٹی نوشتہ کننگانے۔ نوشتوک آک گڑاس دور تیبی عربی، اوغانی، سندھی، فارسی، ورومن رسم الخط نا حروف تہجی تیبی براہوئی نوشت مون آ ایسنو۔ براہوئی کن حروف تہجی تیا اینو اسکان اسمہ سرجم و پک ء فیصلہ اس کننگ تنے کہ دانا حروف تہجی تا کچ اخہ در ء دافا دنگ ہراڑسکان کننگے۔ ہنداسوب آن حروف تہجی واملاناویل آتاچیرگنی آشرہ کننگانے۔ براہوئی قدیم زمانہ غامبیٹی ہرا رسم الخط اٹی نوشتہ مسنے دابارواٹ ہج پک پانگ مفک واہم گڑاس مفروضہ غاک داپارہ کہ براہوئی مست ہیر و غلفی ٹی نوشتہ مسکہ۔ کجولا کد فیزس نادور حکمرانی ہرا کہ 40 آن 78 عیسوی اسکان مسنے۔ براہوئی خروشتی رسم الخط اٹی نوشتہ کننگانے۔ براہوئی ناقدیم نوشت نابارواٹ ”خدمت دین“ نا حوالہ متنگک، ہندن مجہول الاسم آن دوشہ ناہدہ نا حوالہ متنگک۔ ولے دافا وڑک یا نمونہ نامون آف۔ براہوئی زبان نابارواٹ اولیکو واریلفٹینٹ ہنری پونگر براہوئی نابارواٹ اراجاگہ معلومداری تسنے۔

“ A party of Brahooeis, or Mountain Baloches, came into Bela this evening, with string of sixty or seventy camels, laden with wheat, which they had brought from Bunkar (Pottinger:1816:22)-”

پونگر اٹمیکو وار براہوئی بولی نابارواٹ دن نوشتہ کیک :-

“The brahooekee is, on the contrary, so dissimilar in its sound and formation, that I never recollect to have remarked in it a single expression in any way approaching the idiom of persion. It contains an extensive portion of ancient Hinduwee words..... and as it strikes the ear , bears a strong resemblance to punjaubee (Pottinger:1816:-54)-”

پونگر براہوئی بولی نابارواٹ معلومداری تسنے ولے دانا وڑک یا نمونہ نوشتہ کتنے۔ بنگال اسٹاف کورنا سرجن Henry Walter Bellew بلوچستان اوغانستان خراسان و ایران ناسفر نامہ اس نوشتہ کرینے، اوتینا داسفر نامہ ٹی بلوچستان و دانا باتی تابارواٹ بھاز دل چسپ او واقعہ و ہیبت ہم نوشتہ

کرینے براہوئی نالوز گرائمر ناسخ اس ہم ہندا کتاب اٹی ساڑی ۽ ہندا گرائمر نابارواٹ دن نوشتہ  
کیک:-

The material from which the above grammar and vocabulary are compiled were collected during a rapid journey through the territorier of the khan of kalat. (Bellew :1872:493)

او براہوئی بولی ناجملہ غاتازی آہم کاریم کنگ خواہسکہ ولے اوڑتون وخت اکو۔ انگریز آتا براہوئی  
کن کاریم کنگ اوقا مسخت و مجبوری کس۔ بیلیو ناداپیرا گراف آن اوقا ہندا مسخت نا اندازہ مریک:

I have therefore left this part of the work unfinished and only offer the above synopsis in the hope that it only prove useful to the officers serving on the sind frontier. (Bellew :1872:493)

خان اعظم نصیر خان نوری نادر باری ملا ملک دادقلاتی نا کتاب ”تحفۃ العجائب“ 14 جولائی  
1760ء اٹی نوشتہ مریک۔ براہوئی زبان نا ادب و بولی نا دیہاڑ آ نوشتو ک آک دعویٰ کیرہ کہ براہوئی  
ہیر و غلی، فونقی و خروشتی رسم الخط آتیبی نوشتہ مرسا کرینے تو دا نا ادبی و بولی مڈی نابارواٹ دعویٰ کنگ  
آجی اسے، ولے 1872ء اٹی بیلیو ۽ ملک دادنا کتاب ہم دوبک کہ او براہوئی نا وڑک اس دنیا ۽  
نشان تروس۔ اودا بارواٹ نوشتہ کیک:

“The brahoes are altogether illiterate I could hear of no books written in their Language, nor I could get a single specimen of their writing. (Bellew:1872:58)

### براہوئی توارک او املا نا وئیل

ہراکانو داٹ حروف تہجی تے جملہ غاتیبی نوشتہ کنگ، اودے املا پارہ، املا نا جوان مننگ  
حروف تہجی تا محتاج ۽۔ دافتیٹی و دم یا شیفی بڑی اس مرے یاد افتیا امنا کنگ تو املا نا وئیل آک مون  
آبریرہ۔ براہوئی املا نا وئیل رومن رسم الخط اٹی کم ۽۔ رومن اٹی انگریز آک بنداوی ۽ کاریم کرینو۔  
ہرافتیٹی ڈکشنری و گرائمر نازی آکاریمک زیات ۽۔ رومن اٹی نوشتہ مروک آبراہوئی نوشت آتیبی املا  
نا وئیل آک کم ۽۔ براہوئی کن نستعلیق رسم الخط ۽ شون مننگ آن املا نا وئیل آک کاٹم ہر فیہ، دا بارواٹ  
ڈاکٹر زاق صابر پانک

”براہوئی کن فارسی آنبار اردو رسم الخط ۽ قبول کروک آتا خیال داس کہ عربی رسم الخط نا مقابلہ اٹی داٹی

نوشتوک وخوانوک آتے دا (اردو) رسم الخط ائی آسان مروء۔ ولے داہیت ائی بیچ ء شک اس اف کہ براہوئی لکھوڑ نا داویل ہمودے آن بنا کرے، ہراڑے کہ ہندارسم الخط (نستعلیق) ائی نوشت خوان بنا کرے۔ رومن رسم الخط ائی دا آسانی نس کہ حرکت (الم) Vowels آتیکن جتا جتا انگا حرف آک ساڑی اریر۔ ہرانا سوب آن ہر لوز تینا تو ارنا شیف بڑزی تون ہمووڑ انا حرکت کن نوشتہ مریک۔ (صابر، 1998، 7)۔ 2009ء ائی براہوئی کن براہوئی لینگویج بورڈ (BLB) نا پارہ غان براہوئی ادبی تنظیم آتا اوری اٹ رومن رسم الخط ء شون متننگ نا کوشت اس کننگا۔ ”تلار“ اخبار سال کپ اس نستعلیق تون اور اور رومن رسم الخط ائی نوشتہ مومن آلیس۔

کیپٹن نکلسن نامرہٹ تاریخ نا براہوئی بدل واللہ بخش زہری نا Hand book of the brahui Language سندھی رسم الخط ائی نوشتہ کننگا نو، اللہ بخش زہری براہوئی کن 43 حرف نوشتہ کرینے، سندھی رسم الخط نالوز آتا گڑ اس وڑک آہیٹی:

استتی ، گڈ، خناٹ، دینے

وہین پین اورء۔ ملا ملک دادنا کتاب تحفۃ العجائب 1760ء ائی نوشتہ کننگا سس ولے 1905ء ائی ملا نبوجان نا اصلاح کننگ آن پدچھاپ مس۔ داخط نسخ (عربی رسم الخط) ائی نوشتہ ء۔ داٹی ٹ، ڈ، ٹ، کن اوغانی حرف تہ نہ نوشتہ او۔

کریٹ تصنیف نی حقنا رضا نبت

ول کب افت حق تبت ہدایت (قلاتی، 2002، 7)

کریٹ تصنیف ای حق نارضاٹ

ولے کے اوفتہ حق تینٹ ہدایت

ڈاکٹر رزاق صابر نوشتہ کیک کہ ملک دادگ اکن ”ک“ نوشتہ کرینے ولے نبوجان گ ء ”گ“ نوشتہ کرینے وبراہوئی نا خاص انگا تو ارلا/م (ل/ا) اکن۔ کن ”ک“ نوشتہ کرینے۔

ولکن مش مر ہم جا ی پاکان

گرا خلی نی دغارا ی پنچغائین (قلاتی، 2002، 7)

ولیکن مش مرے ہم جا ء پاک آن

### گڑاغل/نی ڈغار آپنچہ غاتیان

علامہ محمد عمر دین پوری تینا تصنیف براہوئی قاعدہ ٹی براہوئی زبان کن 50 حرف نوشتہ کرینے۔ مکتبہ درخانی نا عالم آک براہوئی حروف تہجی تیکن 53 حرف نوشتہ کرینو۔ ظفر مرزا نا کتاب ”براہوئی گرامر“ اٹی براہوئی کن 38 حرف نوشتہ۔ غلام حیدر حسرت ”براہوئی قاعدہ“ ٹی 47 حرف نوشتہ کیک مزہ نا ہیبت دادے کہ ایماندار براہوئی نا خاص انگا حرف ل/ء حرف آتیبی اوڑدہ کتنے و کتاب نا پن براہوئی قاعدہ۔ ہندن غلام محمد شتا ہوانی نا ”بولی چا“ نا تختی اردو نا حروف تہجی نا تختی ء داٹی ہم ل/ا ف۔ عبدالباسط الصوفی نا تالیف کروک آبرو ہی اردو بول چال نا تختی ٹی 38 حرف نوشتہ ء ولے ل/ا م نوشتہ اف۔ ڈاکٹر رزاق صابر براہوئی حرف آتیکن 27 سرجم توار (مصممتہ Consonant) اب پ ت ٹ ج چ خ د ڈ ر ژ ز ش غ ف ک گ ل ل/م و ہ ی، 8 الم توار (مصومتہ Vowels) آتیبی 5 مرغن الم توار آ (á)، اے (e)، ای (i)، او (o)، او (ú) مسٹ گونڈ الم توار (a)۔، (i)۔، (u)۔، 2 تدم الم (حرف مقرون Diphthong) آتیبی او (au) (اوپ، مؤن،)۔ اے (ai) (شیر، بے، کئے، نئے) نوشتہ کرینے (صابر، پی ایچ ڈی مقالہ، 60-61)۔

ولے براہوئی نا واول (vowels) آتا کچ دا کچ آن زیات ء۔ ڈاکٹر عبدالرحمن براہوئی تینا کتاب ”براہوئی اور اردو کا تقابلی مطالعہ“ ٹی براہوئی حرف آتے 56 نوشتہ کرینے۔ آغا نصیر خان احمد زئی، براہوئی حرف آتا بارواٹ پانک کہ براہوئی زبان نا رسم الخط اکن داسکان چچ ء پوسکن ء حرف جوڑ کنگلتنے۔ داٹی عربی، فارسی نا حروف تہجی کپھنگرہ۔ براہوئی حروف تہجی ٹی عربی و ہندی نا مسٹ مسٹ، فارسی نا 24 واسہ حرف اس براہوئی نا چندا نا اوارے۔

(احمد زئی، 1967، 2009، 7)۔ احمد زئی براہوئی نا اسٹ انگا گرامر نوشتہ نوک ء کہ ”ن“ نون غنہ ء ہم حرف اس پانک نمونہ کن گڑا اس لوز نوشتہ کرینے دنگہ گرانز، گوانز، شترہ۔

ہرا تم فارسی نا ”ابٹ“ برصغیراٹی درستی راستی مس، داڑے اوڈے گڑا اس ہندن ء توار آتون مومن تروئی تما کہ او فک فارسی ٹی اوس تو گڑا برصغیر نا خلکت داقتیبی اوڑدہ ہی ایس تو 36 حرف جوڑ مسر، ا



ب پ ت ٹ ج چ ح خ د ڈ ز ژ ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ک گ ل م ن و (ہ ہ) ء (ی  
ے)۔

ڈاکٹر جمال الدین جمال نوشتہ کیک کہ ”یہ چھتیس حروف برصغیر کے باشندوں کی آوازوں کو لکھنے کیلئے  
بیک وقت ضرورت سے زیادہ بھی ہیں اور ضرورت سے کم بھی۔ برصغیر کے لوگ عربی کے چودہ حروف  
ث ح خ ذ ز ش ص ض ط ظ ع غ ف ق اور فارسی کا ایک حرف ژ نہیں بول سکتے۔ رفتہ رفتہ عربی کے زیر  
اثران میں سے چھ حروف خ ز ش غ ف ق کو بولنے لگے مگر بقیہ نو حروف ث ح ذ ز ص ض ط ظ ع کو اب  
بھی نہیں بول سکتے ہم

ث ص کوس

ح کوھ

ذ ض ظ کوز

ژ کوی

ط کوت

اور ع کو الف کی طرح بولتے ہیں۔ (جمال، 2002، 14)

ولے ”ژ“ براہوئی نا بھاز آ لوز آ تیبی کاریم اٹ بریک و براہوئی پاروک آتے دالوز انا تلفظ  
ء کشنگ اٹی ہیج ء مشکل اس اف۔ ژ آن جوڑ مروک آگڑ اس لوز ژند بند ژل، ژالہ، پڑدر، پڑہ،  
موژ غاژنگ، وپین پین اوارء۔ ڈاکٹر راق صابر نوشتہ کیک کہ فارسی و عربی 9 حرف ث ح ذ ص ض ط  
ظ ع ق براہوئی نا چند انا حرف فس، ہندا سوب آن داتوارک براہوئی نا ہیج ء لوز اسے ٹی بفسہ، براہوئی  
نا چند انا لوز آتے داحرف آتون نوشتہ کنگ سہی اف، داحرف آتا بارواٹ ڈینس برے نوشتہ کیک:

The Adoption of the latter leads almost inaitably to niceties of fancied orthography of  
which the brahui has no counter part in his speech , it is ,for instance, not every to  
discard completely the distinction in abvious loan words between ت and ث، س and ص،  
ط، ت and ث، س and ص، ذ، ظ and ض، ز، ذ، ظ and ق، ک and ا and ع distinctions which are meaningless to the brahui,  
who contents himself in each case with one uniform sound ,s, t ,z, k a (Bray: Ist edit  
1907,2nd edi,1977:23)

اردو نابڑز کو 36 حرف آئیبی ”مہا پران“ لوز یعنی دو چشمی ہوالا پانزدہ بھ پھ تھ ٹھ جھ چھ دھ ڈھ رھ ژھ کھ گھ لھ مھ نھ خھ حرف آتا اوری آن 51 حرف مریرہ۔ براہوئی لکھوڑ کمیٹی ناسفارش اٹ ہرانا اولیکو دیوان اپریل 1989ء ٹی مس، براہوئی ناخاص انگا توار ”ل/“ تون اور اردو نا 51 حرف آتا منظوری ءتس۔ اسہ بولی سے پین بولی سینارسم الخط اٹی نوشتہ کنگ آن اولیکو بولی ناتواک ارٹمیو بولی نا رسم الخط اٹی جوان وڑاٹ درشان مننگ کپسہ۔ ڈاکٹر فرمان فتح پوری نوشتہ کیک کہ داگمراہ ءخیال اسہ کہ اسہ زبان اس ایلو زبان نارسم الخط اٹی جوان وڑاٹ نوشتہ مننگ کروء واسہ زبان اسہ نامطلب و معنہ خاک ایلو زبان نارسم الخط اٹی ہمون پاش مننگ کیرہ ہرا کہ تینٹ اریر۔ اگہ دن مننگ کریکہ گڑا ہر زبان کن اسہ جتا ء رسم الخط اسہ ناگرج متو کہ کل بولیک اسہ وڑاٹا حرف و رسم الخط اٹ تینا نوشتہ نا کاریم ء کر سا کریرہ، ولے دن مننگ کیک۔ (شیمہ، 1989، 228)۔

براہوئی املا ناویل آک دا خاطر آن زیات ء کہ دانا حرف تچیک اردو آن ہلوک ء۔ اردو نا چندانا نوشتہ آک ہم اردو نا املا نا چیرگنی ناویل آئیبی اختہ ء۔ اوقا پاننگ اٹ اردو املا ناویل دادے کہ دانی ’ہم توار حرف‘ آتا بھازی ء سوب پاننگانے دن کہ ’ہم توار حرف‘ آئیبی الف ع، زت، ظزٹ، س، ص، ح، ہ، ذرض ظ ادارے۔ (راہی، 1985، 30)

### لام (ل/) براہوئی ناخاص انگا حرف

براہوئی ناخاص انگا توار (ل/) ء ہرا کہ براہوئی ”اہت“ اٹی ل آ مسہ ٹک نوشتہ کنگ آن جوڑ مریک۔ دا اسٹ انگا حرف ء کہ بیدس براہوئی پاروک آتیاں ایلو فک جو انیکا اونا چندانا توار ء باہ آن کشنگ کپسہ۔ دا حرف لوزانا اول اٹ استعمال مفک، گیشتری لوزانا اخیراٹی وگڑا اس لوزا آتا نیام اٹی استعمال مریک۔ اولیکو وار ملا ملک داد قلاتی تینا کتاب ”تحفۃ العجائب“ اٹی ل انا کیرغ آن سکون نا علامت آبار ء نشان اس ”ل“ انا کیرغ آن نوشتہ کرے و براہوئی نا دا خاص انگا توار ء نوشتہ دروشم اس تس۔ اینو پگہ لام انازی آ مسہ ٹک نوشتہ کنگ۔ داملا قلاتی نا دریافت ناشون ہلوک آ دروشم ء۔ ”ل“ انازی آ مسہ ٹک نوشتہ کنگ نابارواٹ ڈاکٹر حمید شاہوانی نوشتہ کیک کہ دا ہفت روزہ نوائے وطن اخبار سکہ کہ او براہوئی زبان نا مخصوص آتوار ”ل/“ ء پوسکن ء دروشم اس ترسال انازی آ مسہ ٹک ترسا

”ل/“نوشتہ کنگ ۽ رواج تس۔ ہر اکہ اینوہم ہنداوڑاٹ نوشتہ کنگ (شاہوانی، 1999، 52)۔  
انگریز نوشتہ آک ”ل/“ اکن LH, L, LT نوشتہ کرینو۔ لیفٹیننٹ رابرٹ لیچ براہوئی رسم الخط و  
لام انا باروٹ نوشتہ کیک:

“The handwriting is persian, as well as, the letters of the alphabet, with the exception of a peculiar “L” something near the devanagri "ळ" and T pronounced with a strong emission of the breath from the roof of the mouth.(Leech :1843:2)

لیچ نا نوشتہ آک لوز آتاوڑک آک داوڑٹ ۽:

Tollak - sit

Molt - Smoke

Haltak - take

shair khalt - sing

Pilitibo - Squeeze

Tolka halt - weight

Mahal - son

سرڈینس برے ”ل/“ انا توارنا کنگ وادائیگی ناباروٹ نوشتہ کیک:

LH, is exceedingly hard to pronounce, it is a harsh aspirated cerebral formed by rolling back the tip of the tongue against the edge of the roof of the palate, letting the back of the tongue rest against the well of the roots of the teeth, and emitting the sound with some force at both corners of the mouth, The force is occasionally, but not usually, greater at one corner than at the other. The common corruption of the round among Indian foreigners, LT(using the Hindustan cerebral T),is Hopelessly wide of the mark.(Bray:1st edition 1907,2nd edi ,1977:27) .

ل/ آن جوڑ مروک آلوڑ آتیبی

ال/، پال/، پروال/، تیل/جل/، خروال/، خل/، مل/، موں/سیل/، گٹ خلی/، بل/، مول/پل/میل/،  
ہیل/ اوارے۔ دافتیان بیدس براہوئی ناچار ’مصدر‘ آتا ’فعل‘ امر، جوڑ کنگ وخت آ ’ل/‘ اتون

بدل کروئی مریک دنکہ

تولنگ آن تول/

ہلنگ آن ہل/

---

خلنگ آن خل /

پلنگ آن پل

غیر براہوئیک دانائلفظ، تواریع + ط اناواری اٹ کیرہ دنکہ خلط، پالٹ، تیلٹ، میلٹ۔

## کھٹیا

زبان اسے ناشون وشرحالی ٹی ہرپہ نابدغ آتا کڑدارمریک۔ زبان اسے مستی دنگ اٹی شوان، بزغر، بھگ جت، بوتار، پوریاگر، نریہ، نیڑی، پیر وورنا، خوانندہ، بے خوانندہ، شاعر، نوشتوک، ڈاکٹر، انجینئر، غرض ہرڈانا پس منظر تھوک آبدغ آتا کڑدار آن نہ مننگ مفک۔ ہرپہ نا بندغ تینا چا کڑدنا حساب اٹ زبان نالوز آتھی وکی اتسا کیک۔ ولے زبان آتا نوشتوک آتپہ ہرا کہ شاعر، زانت کار، دانشور، زبان ناما ہر آک، زبان ء ادبی وغیر ادبی، ہڑدے ٹی، بازاری یا Slang نا دوبہ ء خلسا زبان نا اسہ بھلو بخ اسے نوشتی آادب آن کشرہ۔ زبان ء پاروک آتا بھلا بخ ہڑدے ٹی بولی ٹی ہیٹ کیک، اودے دانشور، شاعر، نوشتوک یا گرا نمر نوشتوک نا اصول وکانوداٹ ہیٹ کنگ نا گرج مفک، ولے ایلو پارہ غا نوشتوک نادا کوشت مریک کہ لس خلقت اونا اصول کانودا یالوز آتھی ہیٹ کے۔ ہر گرا نمر نوشتوک تینا اصول وکانودا آتے زبان اسے نا پاروک آتیا نافذ کنگ نا کوشت ء کیک، اودے لس خلقت نا بولی تون غرض اف۔ ہندا سوب ء کہ ہر زبان نا گرا نمر نا کتاب آک ہمزبان نا مچ آن مچ کوا لخوا ہی ء کنگ کپسہ۔ وادفک بے سہب مریرہ۔ اتنے کہ خلقت اوقا پاننگ اٹ تینا فطری حساب اٹ بولی ٹی ہیٹ کنگ ء یلہ کپک۔ براہوئی زبان نا گرا نمر نوشتوک آک دابارواٹ کل آن زیات ڈوہدار ء، اوقا خود غرضی نا بچ ء انتہا اس اف کہ ہر نوشتوک تینا دانشوری واصل وکانودا آتے زبان نازی اسپنگ نا کوشت ء کرینے و ہندا سوب ء کہ خوانندہ غا خلقت براہوئی بولی ء نوشتہ کنگ نا مشکل آتھی اختہ ء۔ ودانا ملانا ویل آتے ہر ادبی کچاری ٹی بیان کیک۔ ولے ایلو پارہ غا لس خلقت ء زبان ء پاننگ اٹی بچ ء ویل اسے ناشکا نست متنے و اف۔ ملانا ویل انا بھلا سوب دادے کہ ننا گرا نمر نوشتوک ننا خلقت نا زبان ء جو انیکا مطالعہ کتنے اولس خلقت نا زبان تون بچ غرض تختنے تینا دانشوری اٹ تینا اصول وکانوداٹ لس خلقت ء زبان اٹی ہیٹ کنگ نارمانشت کرینے، ہرا کہ اونا بھلا بے سہبی ء۔ خلقت ء گرا نمر نوشتوک نا اصول وکانودا آتھی ہیٹ کنگ نا گرج اف گرا نمر نوشتوک ء تینٹ

خلقت نادوی آن پیش تموک آ لوز، اصول وکانوداٹ تینا کتاب ۽ نوشته کنگ نا گرج ۽۔ اگہ داوڑ مننگ کپک تونامون آ لکھوڑ کمیٹی اسہ مثال اسے، ہراٹی ہر نوشتوک، دانشور، شاعر، ادیب یا خوانندہ زبان ۽ تینا حساب اٹ نوشته کنگ نافصلہ ۽ کرے تس، ولکل تاپے سہب مسر۔ سوب دانس کہ اسہ چنکو تپہ اس بھلو تپہ سے آ تینا کانودا اصول آ تہیٹ زبان ۽ پانگ و نوشتہ کنگ نافصلہ ۽ نافذ کنگ نا کوشست ۽ کرے۔

زبان اسے نانوشت یا املا ناویل ہمو تم ختم مننگ کیک ہرا تم کہ ہر توار کن اسہ علامت یا حرف اس مقرر مرے، وداتوار آتے لس خلقت نابولی آن اخذ کنگے۔ براہوئی زبان ناویل دادے کہ داڑ ابدرزبان نا توار آتا علامت یا حرف آتے نافذ کنگانے۔ بدرزبان تہیٹ املا ناویل آ تہیٹ اختہ ۽ گڑا نا املا ناویل آتے امر مننگ کیک؟

## کتاب آک

احمد زئی، آغا نصیر خان، (اولیکو ایڈیشن 1967، ارمیکو 2009) ’’براہوئی گرائمر‘‘ براہوئی اکیڈمی کوئٹہ

اختر، سلیم (2011) ’’تنقیدی اصطلاحات‘‘ سنگ میل پبلی کیشنز لاہور

اختر، سلیم (2010) ’’نظر اور نظریہ‘‘ سنگ میل پبلی کیشنز لاہور

جمال، جمال الدین (2002) ’’تفہیم العروض‘‘ بیسمنٹ الکریم مارکیٹ اردو بازار لاہور

حسین، محمد ہادی (1984) ’’زبان اور شاعری‘‘ مجلس ترقی ادب لاہور

راہی، اعجاز (1985) ’’املا و رموز اوقاف کے مسائل‘‘، مقتدرہ قومی زبان اسلام آباد

شاہوانی، حمید (1999) ’’جدید براہوئی نثری ادب‘‘ ساراوان اکیڈمی مستونگ۔

شیمما، مجید (1989) ’’اردو رسم الخط (انتخاب مقالات)‘‘، مقتدرہ قومی زبان اسلام آباد

صابر، رزاق، بلوچی اور براہوئی زبانوں کے روابط (پی ایچ ڈی مقالہ)، یونیورسٹی آف بلوچستان کوئٹہ

صابر، رزاق (1998) ’’براہوئی لکھوڑ‘‘ براہوئی ادبی سوسائٹی کوئٹہ

صدیقی، خلیل (2001) ’’زبان کا مطالعہ‘‘ روہی پبلشرز جناح روڈ کوئٹہ

قلاتی، ملک داد (2002۔ چار میکو ایڈیشن) ’’تحفۃ العجائب‘‘ براہوئی اکیڈمی کوئٹہ

Bellew, Henry Walter, (1872) From Indus to the Tigris , London

Bray, Denys, (1907 1st edi-1977 2nd edi) The brahui language introduction and grammar, Brahui Academy Quetta Pakistan.

Fromkin, Victoria (1974-5th edition) An introduction to Language ,Harcourt brace publishers New Yark.

Leech , Lieutenant Robert .(1843) epitome of the grammars of the Brahuki, Balochky and Punjabi Languages, Calcutta Bishobs College press.

Pottinger, Lieutenant Henry, (1816) Travels in Belochistan and Sind ,London